



## RAPPORT sur les travaux de la Commission en 1934

---

*Monsieur le Ministre,*

La Commission royale de Toponymie et de Dialectologie a tenu, pendant l'année écoulée, à la Fondation Universitaire, trois séances plénières, six séances de section et une séance du comité rédacteur.

A l'ouverture de la séance du 28 mai, Monsieur le Président a évoqué en termes émouvants la mémoire du Roi Albert, en soulignant particulièrement la constante sollicitude de notre Souverain pour les institutions scientifiques.

La Commission a perdu un de ses membres les plus éminents en la personne de Monsieur ISIDORE TEIRLINCK, le distingué littérateur, botaniste, folkloriste et dialectologue, nommé membre effectif le 22 janvier 1930 et décédé le 27 juin 1934. Par une nécrologie parue dans notre *Bulletin* 1934, la Commission rend hommage aux mérites du regretté défunt. Elle vous a présenté, afin d'être soumise à l'approbation du Roi, la candidature de Monsieur J. LINDEMANS au titre de membre effectif.

Les questions suivantes ont été traitées dans la Section wallonne : M. J. BASTIN : *Les noms de maison dans la topo-*

*nymie malmédienne* ; A. BAYOT : *Examen de la carte d'E. M. de la région de Charleroi* ; J. HERBILLON : 1° *Une toponymie de Gerpinne* 2° *Le comté de Dabor en Hesbaye* 3° *Examen de la carte d'E. M. du nord de la province de Liège* ; E. RENARD : *Une toponymie de Pellaines* ; E. FAIRON : *Documents liégeois de toponymie*.

La Section flamande a entendu les communications suivantes : M. L. GOEMANS : 1° *Een Brabantsche « koiné » in de 16<sup>e</sup> eeuw?* 2° *Over voornamen als soortnamen in de volkstaal* ; M. J. GRAULS : 1° *De dialectnamen van de vroedvrouw* 2° *Nogmaals over spreekwoorden bij Breughel* ; M. J. LINDEMANS : *Germ. -ald in eenige Brabantsche Plaatsnamen*.

Trois conférences ont été faites aux assemblées générales. M. J. FELLER : *Quelques problèmes relatifs à la toponymie de Jalhay* ; M. J. HAUST : *Examen de quelques cartes dialectales de la Wallonie* ; M. J. MANSION : *Les noms de baptême*.

Dans le *Bulletin* de 1934, volume de 470 pages avec neuf cartes dont un exemplaire ci-joint, ont paru, en dehors du rapport annuel et de la nécrologie de M. ISIDORE TEIRLINCK, des études de toponymie flamande par MM. J. MANSION et J. VAN DE WIJER, des sujets de dialectologie flamande par MM. J. L. PAUWELS, VAN BEUGHEM, J. GRAULS, W. PÉE et P. J. MEERTENS, L. GOEMANS et L. GROOTAERS ; deux études de dialectologie wallonne de M. J. HAUST et des études de toponymie wallonne par MM. E. FAIRON et E. RENARD. Ainsi que les années précédentes, un certain nombre d'exemplaires ont été destinés aux échanges et les ouvrages reçus ont été répartis entre les centres toponymiques ou dialectologiques des Universités de Liège, Louvain et Gand, suivant la liste annexée au présent rapport. Le service des échanges a été étendu aux publications de l'Université de Lund.

En dehors de son Bulletin annuel, la Commission a fait paraître dans la Collection de la Section wallonne : *La Toponymie de Vottem et de Rocour-lez-Liège* par EDGARD RENARD, dont un exemplaire est joint également au présent rapport.

D'autres études sont prêtes pour la publication, mais les moyens pécuniaires de la Commission, réduits de près de 40 %, ne lui permettent plus, malgré les mesures de stricte économie qu'elle s'est imposées, de continuer l'exécution d'une partie aussi importante de son programme.

Nous nous voyons, par conséquent, dans l'obligation de renouveler d'une manière pressante notre vœu de voir rétablir dans la mesure du possible l'ancienne subvention accordée à notre Commission. Il serait infiniment regrettable, au moment où l'activité de notre Commission a suscité un intérêt croissant pour les études de toponymie et de dialectologie wallonne et flamande, de devoir abandonner un programme dont l'exécution a été si heureusement commencée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Bruxelles, 28 janvier 1935.

*Le Secrétaire,*  
E. BLANCQUAERT.

*Le Président,*  
J. CUVELIER.

---